

# みんぱくリポジトリ

国立民族学博物館学術情報リポジトリ National Museum of Ethnology Academic Information Repository

## TAALI RISKUBE

メタデータ	言語: eng 出版者: 公開日: 2009-04-28 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 江口, 一久 メールアドレス: 所属:
URL	<a href="https://doi.org/10.15021/00001839">https://doi.org/10.15021/00001839</a>



**TAALI RISKUBE**

## 241 Ko'ē dūudde e binngel godđo

Taalol, taalol, jalla tabooyle<sup>1</sup>.

Too, binngel don. Yimbe maako don. O do joodi bee daada maako haa ladde. Be wari be danyi be sappo. Be sappo doo boo, yimbe sappo doo, godđo gootel, hoore didi, godđo gootel, hoore tati, godđo gootel, hoore nay, godđo gootel boo, hoore mum joy, godđo gootel boo, hoore mum jeego, godđo gootel, jeedidi, godđo gootel, jeetati, godđo gootel boo, jeenay, godđo gootel boo, sappo. Gee sappo doo, kanko on mo hoore gootel nonnon. Nde be wari, be doo doo pat don yaha nasta ladde, nyaama hunnde, hunnde ladde on. Gootel doo boo dum godđo on.

Sey, daada maako bee baaba maako hokki mo sawru gootel. Bee doo do dilla yaha nannga hunnde ladde nyaama, nannga hunnde nyaama. Kanko o do joodi, o walaa nyaamdu.

Sey, daada vi'i mo: "Ndaa sawru doo. Dillu aan boo. Yah tefa yimbe bana maa. A jooda heba no a wuurdira. Sawru doo he'i maa." O jogi sawru maako doo. O waanci, o wari, o wari, o wari, o wari.

Sey, o wari haa nder wuro yimbe. Sawru maako doo sey godđo doo fidira sonndu.

Sey, o yi'i mo, sey vi'i mo: "Wayne am, hokkam sawru maa doo, haa mi fidira sonndu doo lee." O yehi fidirugo sonndu doo, sey, sawru maako doo, yewi.

Sey, o ummi, o wooki, o wooki, o wooki.

Sey, o vi'i: "Noy mi wadta bee maa?" O vi'i, sawru maako doo baaba maako bee daada maako on hokki mo. Kanjum on nyaamu maako, kanjum on yaru maako. "No a wadta?"

Sey, o vi'i: "Too, nden kam, mi hokka ma sonndu doo."

Sey, o hoo'i sonndu goo, hokki mo. O dilli, o dilli, o dilli.

Sey, o yehi o tawi be do wula geene. Godđo wuloowo<sup>2</sup> geene doo vi'i mo: "Sonndu maa doo, waddu mi wulana maa." Nde o hoosi, o do wulana mo goo, sey, sonndu wuli, jinni, sey dodđe. O yehi o laanyi o tawi woodaa.

Sey, o vi'i mo: "Hokkam sonndu am lee. Benndaay naa?"

Sey, o laari o vi'i: "Wuli warti dodđe."

Sey, o ummi. O do voya, o do voya, o do voya.

Sey, o vi'i: "Noy mi wadta bee maa?"

Sey, o vi'i yoo: "Sonndu am doo kanjum woni nyaamu am, kanjum woni yaru am."

Sey, o vi'i: "Nden kam sey mi hokka ma dodđe."

Sey, o ummi, o hoosi ndoondi goo, hokki mo. O nanngi laawol o do yaha, o do

<sup>1</sup> Jalla tabooyle nanndi bee \*yalla \*ta \*booyin. Waatoo, ba wi'go: "Bismilla, ta neebu."

<sup>2</sup> Wuloowo < guloowo.

yaha, o do yaha.

Sey, o wari o tawi haabe do balina limse, be wadata cacaari, dodde he'aay. O vi'i: "Ko a huuwata doo?" O vi'i: "Mi do balina limse am, ammaa dodde he'aay."

Sey, o vi'i: "Mi hokka ma jee am." "Hokkam dodde maa doo lee. Mi wadira."

Sey, o jabi dodde maako o yehi o wadiri. Nde o jabi dodde maako o yehi o wadiri, sey, binngel boo wari vi'i, dillan.

Sey, o vi'i: "Hokkam dodde am."

Sey, o vi'i: "Doddé? Mi hebaay feere. Noy mi wadta?"

Sey, binngel ummi do voya.

Sey, o vi'i: "Noy mi wadta? Nden kam sey mi hokka ma limse."

Sey, o hoo'i limse daneejum goo, o hokki mo.

Sey, o hokki mo. O do yaha, o do yaha, o do yaha.

Sey, o wari o tawi goddo maayi. Be hebaay limse irugo mo. Be do voya, be do voya.

Sey, be vi'i: "Ndaa kodo wari." Be yami mo. O vi'i o woodi limse.

Sey, o hokki be. Be yaari goddo goo, be iri.

Sey, o iri o nasti voygo. Be vi'i: "Noy?" O vi'i, limse maako. O vi'i: "Limse maa noy noy noy? Min iri goddo naa?" O vi'i, aa, limse maako doo, kanjum on nyaamu maako, kanjum on yaru maako.

Sey, be vi'i: "Walaa no min wada. Anndaa min irta may min hokka maa." O vi'i, "Ee," be hokka mo. Nde be yehi be irti goddo goo, be wari be hokki mo.

Sey, o hoosi goddo goo.

Sey, o yehi o baari haa kommbi leggal.

Sey, o resi limse maako daneejum goo haa banndu goddo goo. O do joodi, o do joodi.

Sey, goddo wara saala, vi'a mo: "Sannu." Goddo wara saala, vi'a mo: "Sannu." Goddo wara saala, vi'a mo: "Sannu." Goddo nde wari haa do, laari debbo goo, sey, o vi'i: "Moy doo?"

Sey, o vi'i: "Debbo on."

Sey, goddo goo wari taari dimmbi meema debbo goo, do meema debbo goo.

Sey, o vi'i: "Daada am on dey?" Nde o i'i goddo maayunga nii, sey, do'i. Do'ugo nii, sey, be laari dum maayunga.

Sey, o vi'i: "Noy?"

Sey, binngel goo ummi, do voya. O vi'i: "Noy?" O vi'i: "A mbari yam daada. A mbari yam daada. A mbari yam daada." O vi'i: "Noy mi wadata bee maako?" O do wooka, o do wooka, o do wooka.

Sey, be vi'i: "Daama walaa."

Sey, goddo goo nanngi bii-laamdo on.

Sey, o yaari be nanngi be vi'i sey be hokka mo debbo naa, sey be hokka mo

debbo. Daada maako on debbo maako on.

Sey, be yaari o hoosi daada goo be iri. Laamdo ewni mo, vi'i, hokkan mo debbo. Be waddi budurwa'en<sup>3</sup> duuddum o laari, sey o subti. O vi'i, wadan debbo kadi. Naa he'i mo nde o hebataa daada maako? Yannde o do dilla.

Sey, o vi'i o hootan haa maâbe. O yaha o laara daada maako. Daada maako boo hunnde ladde on. O hoosi laawol. Be do dilla, be do dilla, be do dilla, be do dilla. Be yehi yeeso nii, sey, be tawi hoore didi. O vi'i : "Marhabaa, abookay. Jabbaama, soobaajo am. Jabbaama, derdam. Jabbaama, derdam."

Sey, o nooti. O vi'i: "Toye sawru maa?" O vi'i, sawru maako majji. "Ko a yaha wadi bee may?" O vi'i: "Ndaa mi hebi debbo." "Toye debbo maa?" "Ndaa mo haa baawo am."

Sey, debbo goo fuddi voygo. Be yehi yeeso. Be yehi be tawi goddo laari mo vi'i mo: "Jabbaama, derdam. Jabbaama, derdam. Jabbaama, derdam." Nde be yotti, o vi'i mo: "Toye sawru maa?" O vi'i: "Sawru am majji." "Ko a wadi bee sawru maa doo?" O vi'i: "Sawru am doo mi yehi mi hebi debbo." "Toye debbo maa may?" "Ndaa debbo doo, hooreeji am."

Sey, o ummi o womi<sup>4</sup>, o womi, o womi.

Sey, binngel goo yehi yeeso. Be yehi yeeso, tawi fahinta hoore nay. "Jabbaama, derdam. Jabbaama, derdiiko am. A warti naa?" O vi'i: "Ii." "Toye sawru maa?" O vi'i: "Ndaa sawru am majji." "Ko a wadi bee may?" O vi'i: "Mi hebi debbo." "Toye debbo mon?" "Ndaa debbo am." Debbo nde laari hoore nay, do wooka, do wooka. Be yehi yeeso. Be dilli.

Sey, o vi'i mo: "Jabbaama, derdam." O hebi<sup>5</sup> hoore jeego. O vi'i: "Toye sawru maa?" O vi'i: "Ndaa sawru am. Sawru am majji." "Ko a wadi bee sawru doo?" O vi'i: "Mi yehi mi soodi debbo." "Toye debbo on?" "Ndaa debbo."

Sey, o do woma, woma, dilli ladde. Debbo kam sey do waala do voya nonnon, do waala do voya nonnon. O vi'i o hootan haa maâbe. Be yehi yeeso. Be tawi hoore jeetati, jeedidi. O yami mo: "Jabbaama, derdiiko am. Jabbaama, derdiiko am." O jabbi. O vi'i: "Toye sawru maa?" O vi'i: "Sawru am majji. Sawru am majji." "Ko wadi bee may?" O vi'i: "Mi hebi debbo." "Toye debbo may?" O vi'i: "Ndaa mo. Hooreeji am. Debbo." "Ko wadi o voyata?" O vi'i: "O laari hoore." O vi'i yoo: "Accu voygo hoore. Hoore don yeeso." Be yehi yeeso, be laari hoore jeetati. "Jabbaama, derdam. Jabbaama, derdam. Toye sawru maa?" O vi'i: "Sawru am majji." "Ko a wadi bee may?" "Mi hebi debbo." "Toye debbo maa?" "Ndaa debbo am." "Ko wadi o voyata?" O vi'i: "O yi'i hoore." O vi'i mo: "Accu mo voygo. Hoore don yeeso." Be yehi be tawi hoore jeenay. Nde be yi'i hoore jeenay, o vi'i mo:

<sup>3</sup> Budurwa dum Hawsaare.

<sup>4</sup> Womi < wami.

<sup>5</sup> Hebi kam ba wi'go fotti bee.

"Jabbaama, derdam. Toye sawru maa?" O vi'i: "Sawru am majji." "Ko a wadi bee sawru?" O vi'i: "Mi hebi debbo." "Toye debbo may?" "Ndaa mo." "Ko o wadi o voyata?" O vi'i: "O yi'i hoore. Lalle<sup>6</sup> o laari hoore." "O acca voygo. Hoore don yeeso."

Sey, be tawi hoore sappo haa banndu goddo gooto.

Sey, o waro o vi'i mo: "Jabbaama, derdam. Jabbaama, derdam." O nooti. O vi'i: "Toye sawru maa?" O vi'i: "Sawru am majji." "Ko a wadi bee sawru?" O vi'i: "Mi hebi debbo." "Toye debbo?" "Ndaa mo." "Ko o voyata?" O vi'i: "O laari hoore."

Sey, o de'a<sup>7</sup>. O acca. O laari hoore boo.

"Marhabaa abookaa<sup>8</sup>.

Inaa<sup>9</sup> sandanka<sup>10</sup>?"

"Abooka, naa iwa awree<sup>11</sup>."

"Mee kakee kuukaa<sup>12</sup>?"

"Abooka, naa ga<sup>13</sup> kaayuuwa<sup>14</sup>.

Taa ga kaayuuwa.

Allaa taa ga kaayuuwa.

May sama<sup>15</sup> taa ga kaayuuwa"<sup>16</sup>

O do woma gijiip gijiip gijiip gijiip. Hoore do waanca. Hoore on kaayuuwa. Hooreeji kadi. O laari hoore duuddum kadi. Kanjum on kaayuuwa doo. Kaayuuwa. Bana hoore duuddum doo, hoore duudi, duudi duudi wadi sappo'en doo, too, kaayuuwa on, kadi.

"Taa ga kaayuuwa.

Allaa, taa ga kaayuuwa.

Taa ga kaayuuwa."

<sup>6</sup> Lalle, dum Hawsaare. Maana kam fakat, walaa sekoo.

<sup>7</sup> De'a < de'a. Waataao, jeeda.

<sup>8</sup> Abooki kam soobaajo bee Hawsaare.

<sup>9</sup> Inaa kam toye bee Hawsaare.

<sup>10</sup> Sandanka kam sawru maa bee Hawsaare.

<sup>11</sup> Naa iwa awree kam mi Banji.

<sup>12</sup> Mee kakee kuukaa kam ko a woyanta.

<sup>13</sup> Naa ga kam ba wi'go mi laari.

<sup>14</sup> Kayuuwa kam ko'e bee Hawsaare.

<sup>15</sup> May sama kam jawmu asamaaji bee Hawsaare.

<sup>16</sup> Ndaa maana gimol:

"A jaabbaama, sobaajo.

Toy sawru maa?"

"Sobaajo, mi Banji"

"Ko woynata maa?"

"Sobaajo, mi laari ko'e.

O laari ko'e.

Alla, o laari ko'e.

Jawmu asamanji, o laari ko'e."

O do woma hoore gijiip gijiip gijiip. Binngel kam do wooka, do wooka haa be yotti haa daada. O hultori hoore. Goddo gooto, hoore sappo?

Sey, o yehi, o yotti haa daada maako. Binngel kam do voya, do voya, do voya, nyaamataa yarataa. Be tawi daada do joodi, kunnga ladde, baaba do joodi, kunnga ladde. O joodi. O jaabbi mo. Be jaabbi mo. Binngel sali nyaamugo. O vi'i: "O nyaamataa nyaamdu mon." O yehi o tefi nyaamdu jee binngel o waddi. Binngel kam kay salori, do voya.

Sey, o vi'i o joodataa.

Sey, daada maako vi'i: "Noye kadi dabare may?"

Sey, o vi'i: "A'aa, no mi wada walaa? Sey mi hoora mo."

Sey, daada maako bee baaba maako doo vi'i: "Too, miin kam mi yaafi maa. Nde Alla hoddiri, aan kam, lenyol feere haa nder amin. Hootu. A yaha jooda bee debbo maa."

Sey, o hoosi debbo. Be warti haa wuro baaba maako. Be wari be joodi kadi. Nii on o joodi bee debbo. O do joodi. Be do joodi, be do joodi haa kanko fuu be vi'i o laamdo. Haa be laami wuro debbo goo. O do joodi kanko o wari haa wuro debbo goo. Baaba debbo maayi. Daada debbo maayi. Nonnon haa o warti o laamdo. Be do joodi kadi. Be do wara danya. Kadiboo, be meetaay yahgo ladde.

Too.<sup>17</sup>

(21/1/1983, Labratu bii Isuhu taali ngol haa Ngawndere.)

## 242 No biddo gorko riskiri

Geccol doo dum debbo feere on bee gorko maako.

Too, gorko may fabbi danyaay. O banga hannde. O banga janngo. O seera o banga. O seera. O yidsi nii o heba binngel.

Too, haa a bangi debbo feere. Debbo may wari. Be don, be don.

Sey, debbo goo hebi wadi reedu.

Too, naa a yi'i ba nawliraabe kadi, be yidataa mo?

Too, luttibe<sup>1</sup> goo, sey, fuddi haajugo mo.

Too, nde be fuddi haajugo mo goo, sikenan, gorko goo boo nde laari nii, kuuje goo wadstaako, sey, vi'i, too, haa seera luttube.

Sey, o seeri luttube. O acci debbo goo feere maako. Be don, be don. Debbo goo, sey, danyini mo binngel gorko. Sikenaa, a yi'i kadi, koo binngel debbo o hebino maa, dum seyo? Sakko fayin boo o hebi binngel gorko on? Seyo may walaa haa yot-taay. Be wadi ka wadugo seyo. Be wadi innde. Baawo innde, sikenan, sey, be don

<sup>17</sup> Ndaa no Labratu tapsiri maana taalol: Kambe wonata haa ton kam ladde, haa nder geene. Way-looru may on. A yi'i kadi be goddo bee hoore duudsum. Be nyaama hunnde ladde on. Go'o doo kam goddo on. Ammaa feere kam pat hunnde ladde on.

<sup>1</sup> Luttibe, dum luttube.

joodfi. Yannde may, sey, be wadi kodo. Kodo goo wari, sey, tawi be. Gorko goo bee debbo mum bee binngel mabbe.

Sey, o silmini. O wi'ata o kodo on, ammaa, useni fuu, o do tora be, be mballita mo, be hebina mo haa o waalata. Janngo fajiri. O yotta haa o yahata. Be vi'i: "A'aa, walaa ayiibe. Naa a yi'i a kodo?" Be hebini mo babal, o waali. Be hokki mo nyaamdu, o nyaami. Veeti fajiri o ummi. Asee, kodo kam dum mallumjo. Nde veeti fajiri haa o dilla, sey, o vi'ata jawmu saare goo: "A valli Yam. A nafi Yam. Ammaa miin boo ko mi yobirta maa, ndaa doo, binngel maa doo, a wadana mo haa banndu. To Alla hoddiri binngel maa doo, koo o laata o laamdo, koo o riska, ammaa doo doo a joga. To yidi sey to o mawni, a wadina mo."

Too, sey, goddo go ja'bbiti yetti. Kodo goo dilli.

Sikenan, yannde goo, binngel nde mawni, sey, o hokki binngel do naftira bee maajum.

Too, o naftira haa o mawni, o yotti suka, haa o nasti pat, warti say kanko tan<sup>2</sup> koo moye fuu yidi. Haa o nasti sey kanko tan. Koo moye fuu yidi. Yannde man, asee, luttube soobiraabe maako be o wondi, asee, do haaja mo. Naa haajay<sup>3</sup>? Sikena, kanko boo o anndaa. Asee, be habbi haa be wadayno no be wadta fuu, be laara nii, be mbari mo<sup>4</sup>.

Too, kanko boo o anndaa. To Alla wadi boo, binngel may. Kanko boo ban no baaba maako woniri bee yidgo yimbe, bee vallugo himbe, bee nafugo himbe. Kanko boo sey o ummidi bee haali maajum.

Too, o don, o don. Kullum. To o dillay, bana irin luumooji, luube nonnon doo, o don yaalta haa laawol. Be woodi saare feere. Bana to o yahay kawyé may, saare may doo haa saka. To o yotti saare may, sey o dara, koo o juulata totton, koo o siwta. To o yehi boo, kullum, o do nafa rewbe saare may. To woodi puldebbo ton-ton. Puldebbo may tampudo soosay. Kanko boo haa saare may.

Too, yannde may, nde soobiraabe maako goo dawri dow be mbaray mo yannde may. Kanko o anndaa. Naa be wari saare kadi be tawi mo? Haa nder mabbe pat walaano buri jaynitgo<sup>5</sup> bee kuuje junngo bana maako haa kaywel may fuu. Naa a yi'i kanjum wadi kadi koo moy fuu yidi mo? O woodi kuuje junngo. Sikena.

Sey, o wari, o ummi luumo goo, o don hoota, sey, o yaalti saare goo, o hokki be ko o soodi pat haa luumo, daga mannda, irin bana kilbu'en doo, pat o soodi. O wari o hokki be, o hokki be.

Too, o wari haa o vurta.

Sey, puldebbo goo ewni mo, vi'ata mo: "Useni, to a don hoota, taa tokkuru laawol ngol a voowi hooturugo. Hoosu laawol feere. To a walaa laawol feere, ta'uru

<sup>2</sup> Kanko tan kam ba wi'go walaa gi'otoodo sey kanko.

<sup>3</sup> Haajay kam fotan bee haajan.

<sup>4</sup> Be mbari mo kam ba wi'go haa be mbara mo.

<sup>5</sup> Jaynitgo kam fotan bee jaynitaago.

ladde."

Sey, binngel goo vi'i: "E ko a wadi, a vi'i yam nonnon?"

Sey, o vi'ata: "Ee, see janngo, to jam, see janngo, to jam, a wara, mi yeccete ko wadi, mi vi'i maa nonnon." O vi'ata mo: "Too." O hoosaay. O ta'iri ladde. O tokkaay laawol ngol o voowi hootugo.

Yowwaa, kambe boo haa too, haa laawol may, be va"i ledde. Be va"i ledde, be do reena mo. To o wari nii, sey, be fida mo, be mbara bee kuri bee lagaaje.

Too, sey, o tokkiri laddewol. O tokki ladde, o tokki ladde haa o hooti saare. O hooti saare o don numo feere maako. O yeccaay baaba maako. O yeccaay daada maako. O do joodfi numa. Asee, kuuje goo daama mo. O wi'ata: "Aa, ko wadi kadi? Puldebbo doo vi'am nonnon doo?"

Too, sey, daada maako nasti suudu, tawi mo, vi'ata mo: "A'aa, a warti naa?" O vi'ata mo: "Ee, mi warti." "E, ko wadi ma? A do joodfi a jurnjini ban nii?"

Sey, o vi'ata: "Walaa." O sali yeccugo daada maako. Daada goo, sey, vurti. O yehi, o hooci nyaamdu maako, o waddini mo. O nyaami, o timimini, sey, o wuri, o waali. O vurtaay hirde sam. Yannde may o do waali.

Too, haa veeti. Naange banti. O tokki laddewol goo fayin boo. O yehi haa puldebbo goo. O vi'ata mo: "Ko wadi a vi'i yam taa mi tokka laawol ngol mi voowi tokkurugo hoota? A vi'i mi tokka laddewol?" O vi'i: "Ee hee, jotta doo, too, ndaa kare<sup>6</sup> doo, a borna, itta kare banndu maa. Born a do a tokka laawol ngol a voowi hootugo may. A yahay a tawa goddo do maayi, goddo maaynga do waali, luttube boo, to a tijay haa dow, a taway be do dow ledde."

Sey, o vi'ata: "Himbe?" O vi'ata: "Beya a anndi on boo." Kuuje may sey haaydini mo, hiilni mo masitin. O vi'i: "Doo kam, dum dumeejum kadi?" O vi'i: "Ndaa miin kam, hoosu kare doo bornu a yaha a warta. Mi yeccete beye on dawri."

Sey, o vi'i: "Too." O borti kare banndu maako. O jabi kare haa puldebbo goo, borni. O tokki laawol goo, o yehi o tawi goddo feere do do"i, maayi. Be fidi mo bee kurol. O wadi bana o saali fuu, haa o daayi.

Sey, o lorti. O do warta goo.

Sey, o tiji dow.

Sey, o tawi himbe feere boo do dow.

Too, sey, o saali, o warti haa puldebbo. O vi'ata puldebbo: "Fakat, ko a vi'i goo, Alla holli yam be, mi laari. Too, yeccam beye, dum on wadi ban nii doo." O vi'i: "Too. Ko wadi haa doo on, be joodfi, be dawri dow be do yaha, hannde, no a wadta pat, be mbarete. Too, haa nder mabbe, nde be yehi be va"i ledde goo, gooto mo a tawi be mbari doo, kanko vi'i: 'A'aa, haanaay, oo doo meedaay toonyugo amin, o meedaay hudfugo amin. O meedaay wadfugo amin koo dum, ko wadi min mbarata mo?' Kanjum on luttube doo fidi mo, mbari mo. Jotta o do waali doo. Be

<sup>6</sup> Kare kam ba wi'go lumce.

woni haa dow ledde doo boo don reena ma on. Nde o wari pat, be mbarete.”

Sey, o vi'ata: “Too, ammaa mi do laara bana mi anndi oo, mi anndi oo, be pat soobiraabe maa. Ngam miin kam mi do sawra ma, ndikka egga acca wuro may. A hoota haa feere. Ngam duuri bee neefi fuu, be mbarete.”

Sey, o warti saare, o yecci daadiraawo maako bee baabiraawo maako. Baaba maako vi'i: “Too, walaa koo dume, miin kam. Alla hokke saa'a. Dillu koo haa toye on.” O yehi, fawi kare maako, o hoosi kurol maako bee lagaawal bee labi maako. O nanngi laawol. O dilli haa kawye feere. O joodfi. O yotti wuro goo boo. Alla hokki mo saa'a. Jaagordo mo o hebi may, waatoo, baaba suudu maako may, goddo on mardo, mardo yaake. O filay boo.

Sey, o warti o nastini mo haa nder jawdi maako, do filina mo. Ba ko non, a vi'a wadi nduuubu nii binngel goo jayniti masitin, warti, waatoo, kusaj<sup>7</sup>, daga baaba suudu may, sey, kanko bee jawdi. O wari o adi daga baaba maako, daada maako, o hooti haa too goo. Soobiraabe maako vi'i: “Mbaree mo” no mo goo, be pat be wartube les maako fayin. Be hooti haa too goo. Nde be yecci mo, ndaa nii, ndaa nii, ndaa ko be dawri dow maako, wurtini goonga kadi.

Too, doo doo, be tuubi. Daga baawo be yecci mo bee hunnduko mabbe: “A yi'i ndaa ko fe'i, ndaa ko min fe'i, ndaa ko min dawri doo, min mbare.”

Too, waatoo, doo doo, dum geccawol, hawti boo bee googa sedda nder may. Woodi ko fe'i sedda. Nden boo geccawol boo hawti nder maajum. Pat naa geccol on?

(21/12/1989, Aaysatu Aamadu Yoolaajo taali ngol haa Mayduguri.)

## 243 No gorko hebri jawraangal ngam suuno laamdo

Waatoo, a anndi duniyaaru may jonta doo, wodbe feere don wada sunngullaaji<sup>1</sup>, faamataa ko wi'ata diina, faamataa ko wi'ata seyooji mum.

Too nden, woodi debbo feere kadi, mayramjo feere yaggiido, gondo les juulurde.

Sey, babbol ladan yehi seetini. Nde o seetini, o vi'i: “Kadi accu lee jonta nde debbo doo daayaay.” Be narridino. O yaha hoosa gedfal maako haa debbo may hiddeko liman wara. O ummi o dilli haa debbo. Debbo jaabbi mo. O wadi haaje maako.

Sey, liman boo wi'i, hiddeko ladan seetina didabre kanjum boo humta haaje mum, yaha yiwa wara.

Too, liman goo nde wara, sey, debbo goo wi'ata mo, a"aa, a anndi na, “Gorko am warti. Too, nastu les tiggo.”

Sey, o nasti les leeso goo.

<sup>7</sup> Kusaj kam ba wi'go heewi ndep.

<sup>1</sup> Haa Ngawndere, wodbe mbi'an sunngullaaji. Waatoo, ba wi'go sunngullaaji.

Too, sey, liman boo o wari o hoosi haaje mum goo, laamdo wi'i nden kam hid-deko ladan seetina didabre nii, kanjum boo yaha hoosa haaje mum haa puldebbo doo nii, waatoo, to o hoosi haaje mum, lorta yiwa wara juulurde.

Too, sey, nde laamdo don yaha goo, waatoo, caka maabbe pat, ladan, liman, bee laamdo, pat, mo wari pat, o borta, o jo"ina limseeji maabbe.

Sey, laamdo wari kanum boo humta haaje mum.

Sey, gorko maako goonga may warti. Nde o warti goo, o vi'i laamdo: "Yah les leeso." Laamdo yehi tawi ladan, liman, bee laamdo hoore mum.

Sey, gorko boo nde warti nii waali kadi, naadi nii, somri kadi.

Sey, waatoo, haa o yeewta vi'i: "Alla sarki, jurumfum." Oo doo goo, sey, tam-moto, waatoo, kanko o ewni.

Sey, o vi'i: "Kaay, naa miin feere am. Miin liman, laamdo kadi, noy a ewnirta miin feere am? A tammi mi feere am naa? Debbo doo, a woodaay. Aan doo a mba-ran hoore sike? Woodaay. Useni taata wad' non. Naa mi feere am."

Sey, biirawatte, be pat, be wurti. Wurtugo goo ala'artiko<sup>2</sup> be pat banndu meere.

See, nonnon, waatoo, gorko goo hebri limse tan, hebri limse janngo kadi. Noy kiita waarata?

See, be don de"iti ban nii, sey, biira, o borni gaarewol<sup>3</sup> goo vurti. Noy laamdo wi'ata?

Sey, be faami haala tan. Laamdo vi'i: "Haala doo cemtudum, sey, be maabba."

Sey, o taari nii, o ta'i gal harde feere nii. O laami mo kadi. O laati o jawro. Non debbo maako hokkiri mo laamu. A laari debbo to yid'i goddo doo anndal masin. A laari no o hokkiri laamu na? Ba kaasi meere non, o borni dawrawol laamdo ngol laamdo borni keenya wadiri kiita. O wurtini saka biibbe Aadama. Laamdo tawi hunnde doo semtudum, waatoo, koo ko o wi'a, sey, wi'i mo: "War. A anndi? Haala doo haala saka men non tan. A wi'a mi borni ma jawraangal." Ngam o borni limse goo, kanko on borni mo jawraangal kadi.

Sey, o vi'i: "Ndaa aan kam a jawrina gurel gal woyla."

Nii, kaa boo ka waari kadi.

(22/1/1983, Saali Jiika taali ngol haa Ngawndere. O mawni haa Loopeere, Marwa, haa o yotta duubi sappo. Danyarde kam Mbañ Mbum. Innde daada Dii-jatu. Innde baaba Ibrahi Hama Ciwto.)

## 244 No gorko riskiri ngam debbo nootoowo

Gorko doo o do mari rewbe maako nay.

Jam, sey, jawdi maako jinni.

<sup>2</sup> Ala'artiko kam ba wi'go mo aarti. Dum fotan bee ala'artikaro.

<sup>3</sup> Gaarewol, fum dawrawol.

Jam, sey, o wari dillugo. O yehi o tawi debbo maako daada saare. O vi'i: "Ndaa mi do dilla. Mi anndi boo mi wartataa law. Ngam mi walaa jawdi. Mi do yaha tefa jawdi." Debbo maako daada saare doo kayum vi'i: "Too, miin kam mi efti<sup>1</sup>. Mi remante ngesa maa keerol<sup>2</sup> haa yennde a warti." Oo boo vi'i: "Miin boo mi mahinte mahol saare maa sey yennde to a warti." "Too." Oo boo vi'i: "Miin boo mi vuuwane saare maa sey yennde to a warti." Nayabo dum debbo Kooleejo on. O vi'i: "Miin kam mi do hiira, mi do waanca, mi do yara mbal am ba mi yidi sey yennde to a warti." Gorko vi'i: "Too," nanngi laawol mum dilli. Debbo doo, oo maa, lirbita<sup>3</sup> mahi mum. Oo boo do see do joodi vuuwa saare, mo"ina tan.

Too, yennde o feni wartugo, see, o yehi o tappi suudu Kooleejo. Kooleejo vi'i mo: "Yah yeeso. Miin kam jotta do mi wurtataako. Maabitittaa." Yerimaajo bii laamdo leddi do waali nder Kooleejo. O dilli. O dilli o yehi o tappani oya, dibabo. O waali.

Jam, babbol wadi.

See, yerimaajo hafti vi'i mo: "Jotta doo mi do hoota. Baaba am vi'i hannde mi yaha mi hoosa derdam mi yaara sadaka haa juulurde. Mo mi aarti fottugo pat kayum on mi hokkata biddoo oo."

Jam, yerimaajo vurti. Biira, o doggi o tappani goriiko. O vi'i mo: "Doggu doggu, taa daru sam. Doggu bee pargal. Aartu haa juulurde. Ndaa ndaa ndaa ko laamdo do hokka sadaka." Biira, gorko kam paše e junngo. Dogga nii, dogga nii, dogga nii haa yotti juulurde.

See, yotti juulurde. Kaap, gorko nasti, ndaa yerimaajo bee biddo debbo. See, lii'ini mo, o vi'i mo: "Ndaa laamiido vi'i mi hokka ma sadaka." Gorko sey jaabi binngel debbo tan, warti, wari yotti.

Sey, yehi resi binngel debbo haa suudu Kooleejo. Gorko sey jaabi debbo mum tan, waddi, resi haa suudu Kooleejo.

Jam, veeti laabi. Biira, naange bamti<sup>4</sup>. Kala hunnde duniya pat do ila nasta saare gorko. Walaa ko walaa.

Jam, sey, gorko wari emi Kooleejo: "Jotta fattude ndeyeere haandi mi resa mayramjo oo?" Kooleejo vi'i mo: "Fattude jee be vuuwi, be labbini do, fattude man on haandani mo."

See, nonnon, gorko yehi meedi debbo jee vuuwanno saare, labbina goo, fattude mum jee buri no voodugo goo. Gorko yehi meedi mo kanko on seeri o dilli hoosi mayramjo yehi resi. Biira, meedi lirboowo mahi. Meedi remoowo ngesa. Acci see Kooleejo bee mayramjo nder saare.

Taalol ramma, mi juuta.

<sup>1</sup> Mi efti kam ba wi'go mi munyan, mi waawan, mi habdan, mi hoo'i doongal maa.

<sup>2</sup> Keerol kam ba wi'go daga keerol haa keerol.

<sup>3</sup> Lirbitugo, dum mo"itinugo.

<sup>4</sup> Bamti fotan bee banjti.

Baaba saare maßbe boo riski.

(27/1/1983, Hadiija bii Buuba taali ngol haa Ngawndere. Baaba mum Garwaajo. O mawni haa Garwa bee Ngawndere. Maama mum taalani mo.)

## 245 Wuybe bee cemmbiddo

Genndeero oo o mari debbo, debbo doo boo wuro maßbe daaydum wadtaako. Nde wuro maßbe daaydum goo, wuybe boo wadi suudu haa laawol man, walaa goddo fuu foti yahgo haa ton. Nde walaa innu fuu foti yahgo haa pellel man doo, sey, woodi kanko boo debbo nde o don dilla jahaangal, sey, o vi'ata: "Alla am, moy sam mi hebata yaaranam debbo am haa wuro maßbe?" Ndaa boo daada maako yenwi mo, kanko boo danyi binngel. "E moy yaaranta-mmi?"

Sey, o vi'i: "A yaarantaa yam naa?" Ngorgi maako feere vi'i: "Yaaranan mo." Asee, ngorgi maako go boo kuldoo, debbo taaski diga paltaaje, bugumji defaadsum, deppi tappaadsum, gertogal ca'aadum, maaroori, kuroori mbayeri, njigaari . . . Be ndilli jahaangal. Biira, be laawi, nii, cobbal, be ndokki genndeero don wakki. Be ndilli jahaangal, doo naa, doo naa, haa doo naa, be njehi be cihti. Nii nii nii haa be njotti pellel wuybe goo. Be njotti haa les ibbi, be njippini binngel goo, haa be njara goo, sey nonnon, wuybe gooto maßbe jippoyi, o vi'ata: "Heey, debbo doo, doo kam gorko maa naa?" "Barkaa maa, naa gorko am." O fuddi diwnugo.

Sey, o vi'ata doo: "Laawu cobbal doo, hokku min min njara."

Sey, on goo don laawa cobbal goo, o hokki be, be njari, o vi'i debbo goo: "Noy innde maa?" "Innde am kam Aysatu."

Sey, gujjo goo vi'ata: "Aaa, nde indde ma Aysatu kam mbarataa maa. Ngam tokora daada am, Aysatu. Aan kam mi mbarataa maa." Be njehi be tiiti haa genndeero goo, be mbi'ata: "Noy innde maa?" O wi'i: "Miin mi saalana Aysatu man yotti naa? Miin boo innde am Aysatu."

Sey, be mbi'ata mo: "War, jooda doo, bu'u haa doo." O wari. "Bu'u haa doo." O bu'i. "Heloy haako, war bokka." O yehi heloyi haako o wari o don bokka haa buubi haa yeeso debbo goo. Wuybe goo don tappa duniya bee debbo goo.

Sey, sedda goo, be mbi'ata: "Ittu limse haa banndu maa doo." Debbo itti. "Ittu kuuje haa banndu maada fuu." Debbo goo itti. "Hokku genndeero doo haddo." Genndeero doo borni haddi. "Jaibu binngel doo, waawu." Genndeero goo jaibu binngel goo, habbi haa baawo, "Debbo, aan hoosu limse genndeero doo." Gujjo ardi be don tokki, haa badini mo wuro. Biira, vooki, vookugo nii yimbe saare wurti nii, kanko kam o doggi o lorti ladde. Biira, yimbe warti jalugo. "Biira noy noy, dum waari? Wayyoo, noy noy dum waari? Noy noy dum waari?" "Astafirlaaha, wuybe." Be lori. Be lori haa wuro be iwoyino, o hadi be yahgo gal wakeere be ngidfino yahgo, haa be kuuci goo, be mbi'ata: "Noy noy dum waari? Noy noy dum

waari?" Be ngecci: "Ndaa ndaa ko gujjo wadi amin. Miin don njaha nii, ndaa ko gujjo wadi amin." Ban debbo vi'ata: "Miin kam mbi'-mi, innde am Aysatu. Law gujjo vi'ata Aysatu do tokora inna mabbe, Aysatu doo en mbarataa. O yami daakaare doo boo, o vi'i noy innde maa. O vi'i innde maako kanko boo o saalana Ay-satu naa."

Sey, jawmu debbo goo nani don jala, derkeyel peetel nii o don jala, o vi'ata: "Aan debbo, a yidi yahgo haa yimbe maa doo naa?" Debbo vi'ata: "Nh, nh." "Taasku ban naane. Mi yaarete, to Alla muuyi." Debbo taaski, biira, o welni label, nii. "E aan jawmu debbo, to a yidi mi yaarane debbo maa doo haa wuro mabbe naa? Mi yaaran be." O vi'i: "Yaar be."

Bonj, sey, o lori hoosi jahaangal, far far far far, yottugo haa deydey pellel goo nii, haa ibbi goo nii, sey, suka goo vi'i debbo goo: "Joodu, laawu hokku binngel doo yara." "A'a, doddon wuybe doo ngoni." "Kayya, jippin. To a yarataa, miin mi yara bee binngel doo."

Sey, debbo goo jippini laawi, don timmi naa? Sey nonnon, wuybe goo diirti, diirtugo nonnon. "On ngidi onon boo on njara kuuje doo naa?" "Debbo, hokku min. Min njara hunnde doo hay." Debbo vi'i: "A'aa." "Noy noy o hokkata on? A'aa hokkataa."

Sey, ngodnga mabbe baditi bee bunndugaaru namaruudu, o baditi daakaare goo.

Sey, daakaare goo wadi mo nii nii, sey, yuwi mo labi haa doo, biira, do"ugo. Biira, o hooci bundugaaru goo. O don fadda beya goo, biira, o mbari didi.

Sey, luttube doggi. Biira, o taasni, biira, haa o yotti, bukkaaru mabbe, o tawi, biira, kuuje adillaaje kam turmiji dume dume fuu woodaa ko woodaa, sey ko walaa e dow duniya. Habaa, nde o yotti goo, sey biirabanne, o habbi haa he'i mo, luttufum o hoosi o sigi gal feere. Debbo boo hoosi habbi, be roondi be yottiti. Kayya, aan boo, be njabbi be, be kirsani be, be wadani be noy, o yecci. "Kaay, ndaa ndaa ndaa hannde ko min mbaadi bee wuybe. Ndaa ammaa, useni laamdo, hokkoram yimbe didi dofta-mmi, min njaha, min koosa doyle, ko mi njaabti haa wuybe doo." Biira, be njehi be koosoyi kam. Laamdo goo vi'i: "Kaay, derdam laalee, marhabaa maa. Ndaa wuybe doo, foroy kambe hadata min nyadfugo haa doo. Ammaa Alla wadini maa, a timminani amin kam, mi hokki maa reeta leddi am, reeta waalde am, reeta yimbe am, mi sangante boo a jooda, ammaa mi don nela dow oo doo o wara o hoosa debbo mum."

Sey, be neli dow jawmu debbo.

Too, jawmu debbo wari hoosi debbo mum.

Cuy.

(21/11/1971, Abdullaay Osmaanu Baaseewoojo taali ngol haa Marwa.)

## 246 Debbo, binngel bee wuybe

Debbo feere nii te'i genndeeru haa kawye. Tum, genndeeru doo don tappa debbo, don tappa debbo doo. Haa nyannde feere debbo goo vi'i: "Kayya, waaye, miin kam mi somi, waaye. Mi doggan bone genndeeru doo tum don yarna-mmi bone." Ummi naange, asiri habbi binngel maako haa baawo o hoosi limse maako. O don dogga goo, o yehi caka cak ladde daaynde.

Sey nonnon, o laari dunndeehi mannga, o va'i haa don o joodi.

Sey, jemma wadi goo, asee maa, haa deydey les dunndeehi doo, jegele'en<sup>1</sup> warata siwta, waaye, bee dojle. To dillan luumo doo, sey, o don joodfi dow lekki bee binngel goo, jaangol fuufi caka cak jemma goo jegele'en wari be rifti kuuje mabbe, waaye. Nde be rifti goo, be jo'ini dojle'en mabbe go haa be njaha luumo Pitowa, waaye. Be hubbi yiite haa caka cak goo, be waali be daani.

Sey, gooto naadi jaangol findini dum. Nde naadi fini goo, nde jaangol findini mo goo, o laari binngel goo don joodi o vi'ata: "Binngel, Alla neli maa naa?" Binngel vi'ata: "Nh." "Yoo, haa mi yaha bu'e bee cille mi wara, hay." O ummi o doggi o dali dongal goo. Oo doo goo kanyum boo, sey, jaangol naawi mo, naadi nii o fini o laari binngel goo don joodi haa dakki yiite. "Haa binngel, Alla neli maa naa? Haa yaha bu'e bee cille mi wara." Kanko boo o doggi nii haa be pat be ndillidi, be dali kuuje mabbe goo.

Sey, daada binngel jippi ban nii, o fisti dojle goo, woodaa ko walaa haa ton.

Sey, o hawti kuuje goo, o nyukkini luttudum. O roondi feere o wartiri haa saare gorko maako. O yecci: "Ndaa ndaa ndaa ko Alla hokki yam."

Sey, gorko goo wari be kooci.

Sey non, o riskiri.

(21/11/1971, Abdullaay Osmaanu Baaseewoojo taali ngol haa Marwa.)

<sup>1</sup> Jegele, dum yimbe jahaale.